

### 1. Entità della prestazione

Schweizer Electronic AG, qui di seguito "SEAG", affitta al cliente sistemi MINIMEL pronti ad entrare in servizio e da installare sul luogo (il termine "SEAG" comprende sempre Schweizer Electronic AG Reiden/Svizzera e tutte le imprese a lei connesse). I sistemi MINIMEL sono singoli o vari prodotti del segmento di prodotti della SEAG nonché combinazioni a piacere di questi. SEAG può anche incaricarsi di eseguire la progettazione, il montaggio, lo smontaggio, il cambiamento di luogo, la riparazione ecc. di sistemi MINIMEL come stabilito conclusivamente nell'offerta e nella conferma di ordine di SEAG.

### 2. Termini di esecuzione/durata dell'impiego

I termini per l'apprestamento di sistemi MINIMEL pronti ad entrare in servizio franco magazzino SEAG o il loro montaggio o smontaggio sul luogo sono concordati nel singolo caso tra il cliente e la SEAG e stabiliti per iscritto nella conferma d'ordine. L'affitto decorre con il giorno della consegna degli apparecchi franco magazzino SEAG. L'affitto termina con e compreso il giorno della riconsegna degli apparecchi nello stabilimento SEAG. La durata minima dell'affitto ammonta a 30 giorni.

Se il cliente richiede una proroga della durata dell'affitto, SEAG farà quanto nelle sue possibilità per rendere possibile una proroga dell'affitto. Per ogni proroga, il cliente deve un affitto, che sarà calcolato sulla stessa base come l'affitto corrisposto finora. Tutte le altre spese, che sorgono in seguito alla proroga della durata dell'affitto, saranno comunicate al cliente dalla SEAG e rimborsate dal cliente alla SEAG addizionalmente all'affitto.

### 3. Affitto e ulteriori prestazioni

L'affitto per la durata dell'affitto concordata è stabilito nell'offerta. La progettazione, il montaggio nonché lo smontaggio dei sistemi MINIMEL possono essere compresi nell'affitto oppure devono essere pagati dal cliente addizionalmente all'affitto conformemente alle tariffe riportate nell'offerta della SEAG.

Il prezzo di affitto non comprende tutti trasporti, tutte le imposte, tasse e assicurazioni.

Per gli imballaggi specificati dalla SEAG come sua proprietà, essa sostiene le spese e il committente rimanderà alla SEAG tali imballaggi dopo il termine dell'affitto. Gli imballaggi non restituiti saranno fatturati in conformità alle tariffe SEAG.

Il committente provvederà a controllare la completezza delle forniture SEAG immediatamente subito dopo la loro ricezione. Se entro cinque giorni lavorativi dalla ricezione, SEAG non riceve nessuna comunicazione scritta, la fornitura è considerata completa.

### 4. Fatturazione

Di regola la fatturazione avviene mensilmente e per ogni singolo incarico. Sulle singole fatture si deve indicare il committente e il cantiere. Il cliente s'impegna a pagare tutte le fatture della SEAG al netto entro 30 giorni dalla data di fatturazione.

Se nell'offerta della SEAG non è offerto espressamente qualcosa d'altro, tutti i prezzi e le tutte tariffe offerti non comprendono imposta sul valore aggiunto. L'imposta sul valore aggiunto sarà fatturata separatamente. Se nell'offerta non sono compresi prezzi o tariffe, le tariffe e i prezzi validi di volta in volta presso la SEAG sono vincolanti.

### 5. Proprietà/manutenzione

La SEAG è e rimane proprietaria dei sistemi MINIMEL. L'affitto comprende tutte le spese della manutenzione da eseguire da M2S Maintenance nello stabilimento SEAG. Se l'affitto dura più di un anno, al momento dell'annuale ispezione SEAG mette gratuitamente a disposizione del conduttore un apparecchio sostitutivo. Le spese di trasporto, tasse, imposte e assicurazioni sono fatturate.

### 6. Modo di operazione

Dopo il montaggio o prima della consegna dei sistemi MINIMEL da parte di SEAG, la SEAG esegue un controllo del funzionamento. Successivamente, SEAG istruisce un rappresentante del cliente riguardo all'impiego dei sistemi MINIMEL e li consegna la chiave necessaria per il modo di operazione. Il controllo del funzionamento, l'istruzione e la consegna della chiave sono verbalizzati da SEAG. Dal momento della consegna della chiave, il cliente gestisce i sistemi MINIMEL in propria responsabilità.

Durante il periodo d'impiego, il cliente s'impegna a trattare con cura i sistemi MINIMEL e di evitare qualsiasi danneggiamento dei sistemi MINIMEL. Il cliente è unicamente autorizzato ad eseguire le regolazioni dei sistemi MINIMEL denominate da SEAG in occasione dell'istruzione, che di regola si limitano all'accensione e allo spegnimento. Al cliente sono espressamente vietate ulteriori modifiche delle regolazioni o interventi nei sistemi MINIMEL. Il cliente s'impegna, di comunicare tempestivamente per iscritto alla SEAG tutti gli avvenimenti ed eventi eccezionali. Il cliente registrerà nei libri di gestione appartenenti ai sistemi MINIMEL ogni accensione e spegnimento dei sistemi MINIMEL e ogni disturbo.

Per il montaggio, lo smontaggio e controlli di funzionamento dei sistemi MINIMEL la SEAG non impiegherà personale che soffre di disturbi all'udito

o alla vista o di altre infermità, che potrebbero avere un influsso sulla sicurezza dei sistemi MINIMEL.

Nel caso di gestione in proprio dei sistemi MINIMEL, il cliente è tenuto a disporre di personale sufficientemente formato dal M2S TRAINING, il quale è pratico dell'impiego e del modo di operazione dei sistemi MINIMEL ed è a conoscenza di tutte le disposizioni di sicurezza da rispettare.

Se al momento dello smontaggio o della restituzione dei sistemi MINIMEL SEAG costata che parti dei sistemi MINIMEL mancano o sono danneggiate, lo segnalerà per iscritto al cliente. Il cliente è obbligato a risarcire alla SEAG tutti i pezzi di sistemi MINIMEL mancanti o danneggiati ai prezzi a nuovo applicabili di volta in volta.

### 7. Eliminazioni dei disturbi e servizio di picchetto

Allo scopo dell'eliminazione di disturbi la SEAG mantiene un servizio di picchetto. Al momento del montaggio del sistema MINIMEL da parte della SEAG, la SEAG si assume tutte le spese connesse all'eliminazione del disturbo sul luogo, causato da vizi dei sistemi MINIMEL e da montaggio difettoso da parte di SEAG.

Se il montaggio del sistema MINIMEL è stato eseguito dal cliente stesso e se in seguito a vizi occorrono dei disturbi ai sistemi MINIMEL, allora, nei giorni lavorativi SEAG sostituisce al cliente i sistemi MINIMEL difettosi franco il suo magazzino. Le spese di trasporto, tasse, imposte e assicurazioni sono a carico del cliente.

### 8. Assicurazione di responsabilità e altre assicurazioni

SEAG ha stipulato una assicurazione di responsabilità che copre danni fino a CHF 10 milioni per ogni evento e per ogni anno di assicurazione per danni alle persone e alle cose. SEAG risponde per tutti i danni coperti e assunti dall'assicurazione fino all'importo massimo delle prestazioni fornite dall'assicurazione. Inoltre a ciò, SEAG risponde soltanto per danni da lei causati intenzionalmente o per colpa grave. SEAG non risponde per danni indiretti o conseguenti, come ad esempio danni finanziari, lucro cessante, danni all'alimentatore, mancato utilizzo, spese in seguito al ritardo di treni o frenate d'emergenza ecc. Tutti gli altri rischi come abuso, utilizzo inappropriato, danneggiamento intenzionale o per colpa grave, usura eccessiva, perdita e furto, atti di vandalismo agli apparecchi MINIMEL sono a carico del conduttore.

### 9. Misure di sicurezza

Vigono le disposizioni di legge in vigore sul luogo dell'impianto per l'impianto di sistemi di sicurezza MINIMEL. Tutte le condizioni di contratto del committente nonché tutte le altre norme e direttive alle quali il committente eventualmente rimanda, sono espressamente escluse.

### 10. Validità esclusiva

Queste Condizioni generali valgono per tutte le forniture e prestazioni della SEAG in connessione con l'affitto/la prestazione di servizio e l'impiego di sistemi MINIMEL. Una conclusione del contratto tra il cliente e SEAG viene in essere soltanto dopo che il cliente dal momento in cui il cliente ordina per iscritto forniture e servizi di SEAG in conformità ad un'offerta di SEAG e SEAG ha emesso una conferma d'ordine. Offerte e conferme d'ordine della SEAG avvengono sempre sotto l'espressa condizione che le presenti Condizioni generali sono oggetto del contratto.

### 11. Diritto applicabile e foro giudiziario

Il rapporto giuridico fra il cliente e Schweizer Electronic è assoggettato al diritto materiale alla sede di Schweizer Electronic, ad esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci dell'11.04.1980 ("CISG").

Il foro giudiziario per tutte le divergenze connesse al presente contratto o da esso derivanti è per ambo le parti contrattuali alla sede di Schweizer Electronic. Schweizer Electronic è anche autorizzata a citare in giudizio il cliente alla sede del predetto.

**Schweizer Electronic AG, Industriestrasse 3, CH-6260 Reiden, Svizzera**

Tel. ++41 62 749 07 07, Fax ++41 62 749 07 00, no. d'ordine CH-400.3.010.466-7

**Schweizer Electronic Deutschland GmbH, Brauereistrasse 2, D-06556 Artern, Germania**

Tel ++49 3466 20989 40, Fax ++49 3466 20989 49, no. ditta HRB 511479

**Schweizer Electronic GmbH, Bahnhofplatz 2, AT-4600 Wels, Austria**

Tel. ++43 7242 93 96 12 52, Fax ++ 43 7242 93 96 12 55, no. ditta 294371 Z

**Schweizer Electronic S.r.l., Via Brembo 27, 20139 Milano, Italia**

Tel. ++39 028942 6332, Fax ++39 02 8324 2507, codice fiscale 05149640962

**Schweizer Electronic Iberica SL, Zurbaran 10, 28010 Madrid, Spagna**

Tel. ++34 91 391 30 19, Fax ++34 610 260 883, no. ditta 28648-131-8-M-515.918

**Schweizer Electronic Ltd, Peter House, Oxford Street, Manchester, M1 5AN, Regno Unito**

Tel. ++44 1827 28 9996, Fax ++44 1827 28 4508, no. ditta 05426030

[www.schweizer-electronic.com](http://www.schweizer-electronic.com)